

## รายละเอียดของรายวิชา

ชื่อสถาบันอุดมศึกษา

มหาวิทยาลัยสวนดุสิต

วิทยาเขต/คณะ/ภาควิชา

ในมหาวิทยาลัย/คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์/สาขาวิชา  
ภาษาอังกฤษ

### หมวดที่ 1 ข้อมูลทั่วไป

#### 1.1 รหัสและชื่อรายวิชา

1553230

การแปลไทย-อังกฤษ

Thai-to-English Translation

#### 1.2 จำนวนหน่วยกิต

3 หน่วยกิต (3-0-6)

#### 1.3 หลักสูตรและประเภทของรายวิชา

1) หลักสูตร: ศิลปศาสตรบัณฑิต สาขาวิชาภาษาอังกฤษ

2) ประเภทของรายวิชา : วิชาบังคับ

#### 1.4 อาจารย์ผู้รับผิดชอบรายวิชาและอาจารย์ผู้สอน

1) อาจารย์ผู้รับผิดชอบรายวิชา : ผศ. ดร. ณัฐพร โอวาทนต์พัฒน์

2) อาจารย์ผู้สอน: ผศ. ดร. ณัฐพร โอวาทนต์พัฒน์ ตอนเรียน A1

#### 1.5 ภาคการศึกษา/ชั้นปีที่เรียน

ภาคการศึกษาที่ 2 ปีการศึกษา 2564/ ชั้นปีที่ 3

#### 1.6 รายวิชาที่ต้องเรียนมาก่อน (Pre-requisite) (ถ้ามี)

ไม่มี

#### 1.7 รายวิชาที่ต้องเรียนพร้อมกัน (Co-requisites) (ถ้ามี)

ไม่มี

#### 1.8 สถานที่เรียน

จัดการเรียนการสอนออนไลน์ 100%

#### 9. วันที่จัดทำหรือปรับปรุงรายละเอียดของรายวิชาครั้งล่าสุด

12 ธันวาคม 2564

## หมวดที่ 2 จุดมุ่งหมายและวัตถุประสงค์

### 2.1 จุดมุ่งหมายของรายวิชา

2.1.1 เพื่อให้นักศึกษาทำงานที่ได้รับมอบหมายโดยไม่ละเมิดจรรยาบรรณทางวิชาการ และสามารถนำองค์ความรู้ทางด้านภาษาอังกฤษมาประยุกต์ใช้เพื่อให้เกิดประโยชน์แก่ตนเองและสังคม

2.1.2 เพื่อให้นักศึกษาสามารถสรุปใจความและประเด็นสำคัญจากสิ่งที่อ่านได้ถูกต้อง สามารถแยกแยะประเภทของข้อมูลที่อ่านในสื่อสิ่งพิมพ์ และสื่อออนไลน์ เทียบเท่าระดับ C1 (Proficient User) ตามมาตรฐาน CEFR

2.1.3 เพื่อให้นักศึกษาสามารถแปลข้อความและตัวบทประเภทต่าง ๆ จากภาษาไทยเป็นภาษาอังกฤษ เช่น ตัวบทประเภทให้ข้อมูล (ข่าวและสารคดี) แสดงความรู้สึก (นวนิยาย) โน้มน้าว (สุนทรพจน์และคำปราศรัย) ตลอดจนการแปลตัวบทที่ใช้คำศัพท์เฉพาะสาขาวิชาให้ถูกต้อง ครบถ้วนและสละสลวย อันเป็นผลมาจากความเข้าใจภาษาและโครงสร้างของทั้งภาษาไทยและภาษาอังกฤษ

2.1.4 เพื่อให้นักศึกษาสามารถใช้ภาษาอังกฤษที่ได้จากการประมวลผลการเรียนรู้ทั้งหมดเพื่อใช้งานได้อย่างมีประสิทธิภาพ และสามารถประยุกต์ใช้องค์ความรู้ภาษาอังกฤษในการคิดวิเคราะห์ วิจารณ์อย่างมีเหตุผลและสามารถแก้ปัญหาอย่างเป็นระบบ

2.1.5 เพื่อให้นักศึกษาสามารถใช้เทคโนโลยีดิจิทัลที่มีอยู่ในปัจจุบันมาใช้ในการพัฒนากระบวนการทำงานด้านภาษาอังกฤษเพื่อเพิ่มประสิทธิภาพในการทำงาน (Digital Literacy)

### 2.2 วัตถุประสงค์ในการพัฒนา/ปรับปรุงรายวิชา

เพื่อให้เนื้อหา และรายละเอียดของรายวิชาสอดคล้องกับคำอธิบายรายวิชา และผลการเรียนรู้ รายวิชาที่กำหนดในหลักสูตรปรับปรุงปี พุทธศักราช 2562

## หมวดที่ 3 ลักษณะและการดำเนินการ

### 3.1 คำอธิบายรายวิชา

แนวคิด ทฤษฎี กระบวนการ วิธีการ และสื่อเทคโนโลยีเพื่อการแปลตัวบทประเภทให้ข้อมูล แสดงความรู้สึกและโน้มน้าวใจ จากภาษาไทยเป็นภาษาอังกฤษ การประยุกต์ใช้หลักการแปลและการใช้ภาษาแปล

Concepts, theories, processes, strategies and technology for translating informative, expressive and persuasive texts from Thai into English, applying the concepts and using the target language

### 3.2 จำนวนชั่วโมงที่ใช้ต่อภาคการศึกษา

บรรยาย การฝึก	สอนเสริม	ปฏิบัติ/งานภาคสนาม/การฝึกงาน	การศึกษาด้วยตนเอง
บรรยาย และฝึกปฏิบัติอย่างน้อย 45 ชั่วโมงต่อภาคการศึกษา	สอนเสริมตามความจำเป็นโดยพิจารณาจากพัฒนาการต้องการของนักศึกษาแต่ละราย ตามความจำเป็น	ไม่มี	ศึกษาด้วยตนเอง 90 ชั่วโมงต่อสัปดาห์

### 3.3 จำนวนชั่วโมงต่อสัปดาห์ที่อาจารย์ให้คำปรึกษาและแนะนำทางวิชาการแก่นักศึกษาเป็นรายบุคคล

3.3.1 โดยปกติ ผู้สอนจัดเวลาให้คำปรึกษาเป็นรายบุคคลหรือเป็นกลุ่มตามความต้องการนอกเหนือจากเวลาเรียน 3 ชั่วโมงต่อสัปดาห์ โดยกำหนดทุกวันอังคารเวลา 09.00 -12.00 น.

3.3.2 ผู้สอนให้คำปรึกษาผ่านทางอีเมล nutth.owa@gmail.com และไลน์กลุ่ม

## หมวดที่ 4 การพัฒนาการเรียนรู้ของนักศึกษา

### 4.1 แผนพัฒนาและการประเมินผลการเรียนรู้

ผลการเรียนรู้ที่ต้องการพัฒนา	วิธีการสอน	วิธีการประเมิน	สัปดาห์ที่ประเมิน	ค่าน้ำหนักของการประเมินผล
<p><b>ด้านคุณธรรม จริยธรรม</b></p> <p>1. สามารถทำงานที่ได้รับมอบหมายได้อย่างถูกต้อง และลุล่วงตามเวลาที่กำหนด</p> <p>2. สามารถทำงานที่ได้รับมอบหมายโดยไม่ละเมิดจรรยาบรรณทางวิชาการ</p> <p>3. สามารถนำองค์ความรู้ทางด้านภาษาอังกฤษมาประยุกต์ใช้เพื่อให้เกิดประโยชน์แก่ตนเองและสังคม</p>	<p>1) อาจารย์ผู้สอนเป็นแบบอย่างที่ดีทั้งในเรื่องของการแต่งกาย และการตรงต่อเวลา ให้นักศึกษาแต่งกายเหมาะสม ส่งงานตรงตามเวลา และเงื่อนไขที่กำหนด ตลอดจนกำหนดเวลาเข้าชั้นเรียน</p> <p>2) อาจารย์ผู้สอนสอดแทรกคุณธรรม จริยธรรมในสาระการเรียนรู้ในแต่ละสัปดาห์ โดยเฉพาะจริยธรรม และคุณลักษณะที่ดีของนักแปล</p> <p>3) การสอนแบบร่วมมือ (Cooperative learning) และมอบหมายงานเป็นรายกลุ่ม (Group work) เพื่อให้นักศึกษาได้เรียนรู้การแบ่งความรับผิดชอบ และแก้ปัญหา ร่วมกัน</p>	<p>1) ประเมินจากการตรงต่อเวลาในการเข้าชั้นเรียน และการเข้าชั้นเรียนอย่างสม่ำเสมอ</p> <p>2) ประเมินจากความรับผิดชอบในการทำงานที่ได้รับมอบหมาย และการส่งงานตรงตามเวลาที่กำหนด</p> <p>3) ตรวจสอบประเมินจากผลงานที่ไม่มีการคัดลอก มีคุณภาพ และเรียบร้อย</p> <p>4) ประเมินจากการสังเกตและสอบถาม เกี่ยวกับการปฏิบัติงานจริงจากผู้เรียนในแต่ละกลุ่ม โดยสังเกตวิธีการแก้ปัญหา ร่วมกันของผู้เรียน และการแสดงออกด้านพฤติกรรมและการแสดงความคิดเห็นระหว่างผู้เรียน</p>	1-15	10%
<p><b>ด้านความรู้</b></p> <p>1. สามารถสรุปใจความ และประเด็นสำคัญจากสิ่งที่อ่านได้ถูกต้อง สามารถแยกแยะประเภทของข้อมูล ที่อ่านในสื่อสิ่งพิมพ์ และสื่อออนไลน์ และสามารถนำเสนอรายงานปากเปล่าอย่างถูกต้องครบถ้วน ทั้งนี้เทียบเท่าระดับ C1</p>	<p>1) ผู้สอนบรรยายประกอบภาพสไลด์ จากโปรแกรมพาวเวอร์พอยท์และเปิดโอกาสให้นักศึกษาอภิปรายร่วมกันในชั้นเรียนในประเด็นที่เกี่ยวข้องด้วยวิธีการสอนแบบอุปนัย (Inductive method) และนิรนัย (Deductive method)</p> <p>2) ใช้วิธีการสอนแบบเน้นให้ผู้เรียนเป็นผู้ปฏิบัติ (Active learning) และการสอนที่ให้ผู้เรียนเป็นศูนย์กลาง</p>	<p>1) ตรวจสอบประเมินจากแบบฝึกหัด แบบทดสอบย่อย และการสอบปลายภาค</p> <p>2) ตรวจสอบประเมินจากการทำงานแปล</p> <p>3) สังเกตพฤติกรรม และการมีส่วนร่วมในการทำกิจกรรม</p> <p>4) สังเกตจากการอภิปราย และการแสดงความคิดเห็นในชั้นเรียนและการทำงานกลุ่ม</p>	3, 4, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14	60%

ผลการเรียนรู้ที่ต้องการพัฒนา	วิธีการสอน	วิธีการประเมิน	สัปดาห์ที่ประเมิน	ค่าน้ำหนักของการประเมินผล
<p>(Proficient User) ตามมาตรฐาน CEFR</p> <p>2. สามารถอ่านและเขียนด้วยภาษาอังกฤษในหัวข้อด้านวิชาการ สังคมและวิชาชีพได้ สรุปลงใจความและประเด็นสำคัญจากสิ่งที่อ่านได้ถูกต้อง สามารถแยกแยะประเภทของข้อมูลที่อ่านในสื่อสิ่งพิมพ์ และสื่อออนไลน์ และสามารถนำเสนอรายงานในการเขียนอย่างถูกต้องครบถ้วน ทั้งนี้เทียบเท่าระดับ C1 (Proficient User) ตามมาตรฐาน CEFR</p> <p>3. สามารถประยุกต์ใช้องค์ความรู้ภาษาศาสตร์ภาษาอังกฤษด้านต่าง ๆ เช่น การออกเสียงภาษาอังกฤษอย่างถูกต้องตามหลักสัทศาสตร์และสัทวิทยาภาษาอังกฤษ สามารถวิเคราะห์ความหมายและที่มาของคำตามหลักวิทยานวณค่าภาษาอังกฤษ สามารถวิเคราะห์โครงสร้างและความหมายของวลีและประโยคตามหลักวากยสัมพันธ์ภาษาอังกฤษ ตลอดจนสามารถวิเคราะห์วิวัฒนาการและการเปลี่ยนแปลงของภาษาอังกฤษ รวมถึง</p>	<p>(Student-centered learning) เพื่อให้ผู้เรียนมีความรู้และทักษะที่จำเป็นในศตวรรษที่ 21 (21<sup>st</sup> Century Skills)</p>			

ผลการเรียนรู้ที่ต้องการพัฒนา	วิธีการสอน	วิธีการประเมิน	สัปดาห์ที่ประเมิน	ค่าน้ำหนักของการประเมินผล
<p>ภาษาอังกฤษโลก (World Englishes)</p> <p>4. สามารถอ่าน ตีความ วิเคราะห์และวิจารณ์วรรณกรรมประเภทร้อยแก้ว ร้อยกรอง และบทละคร ภาษาอังกฤษและอเมริกันและที่ประพันธ์หรือแปลเป็นภาษาอังกฤษ โดยการอิงทฤษฎีวรรณกรรมที่เกี่ยวข้องเพื่อเข้าใจความสำคัญของปัจเจกชน สังคม และวัฒนธรรม อันจะนำไปสู่การอยู่ร่วมกันอย่างสันติ</p> <p>5. สามารถแปลข้อความและตัวบทประเภทต่าง ๆ จากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทยและภาษาไทยเป็นภาษาอังกฤษ เช่น ตัวบทประเภทให้ข้อมูล (ข่าวและสารคดี) แสดงความรู้สึก (นวนิยาย) โน้มน้าว (สุนทรพจน์และคำปราศรัย) ตลอดจนการแปลตัวบทที่ใช้คำศัพท์เฉพาะสาขาวิชาให้ถูกต้องครบถ้วนและสละสลวย อันเป็นผลมาจากความเข้าใจภาษาและโครงสร้างของทั้งภาษาไทยและภาษาอังกฤษ</p>				
<p>ด้านทักษะทางปัญญา</p> <p>1. สามารถใช้ภาษาอังกฤษที่ได้จากการประมวลผล การเรียนรู้ทั้งหมดเพื่อใช้</p>	<p>1) ผู้สอนฝึกให้นักศึกษามีทักษะในการสืบค้นข้อมูล และศึกษาวิเคราะห์ข้อมูล โดยใช้วิธีการสอนที่ส่งเสริมการสร้างองค์ความรู้ด้วยตนเอง</p>	<p>1) สังเกตจากการอภิปราย และการมีส่วนร่วมในกิจกรรม การเรียนการสอน</p> <p>2) สังเกตจากการอภิปราย</p>	<p>3, 4, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14</p>	<p>10%</p>

ผลการเรียนรู้ที่ต้องการพัฒนา	วิธีการสอน	วิธีการประเมิน	สัปดาห์ที่ประเมิน	ค่าน้ำหนักของการประเมินผล
<p>งานได้อย่างมีประสิทธิภาพ</p> <p>2. สามารถประยุกต์ใช้องค์ความรู้ภาษาอังกฤษในการคิดวิเคราะห์วิจารณ์อย่างมีเหตุผลและสามารถแก้ปัญหาอย่างเป็นระบบ</p>	<p>(Constructivism Learning) และ การใช้กระบวนการเรียนการสอนที่ส่งเสริมให้นักศึกษาค้นพบด้วยตนเอง (Self-Discovery Learning)</p> <p>2) ผู้สอนรับบทบาทเป็นผู้สอนงาน (Coaching) และผู้ให้คำปรึกษาตลอดจนกระตุ้นให้นักศึกษามีความก้าวหน้าในการทำงานแปลโดยจัดกระบวนการเรียนการสอนแบบเผชิญปัญหา (Problem-Based Learning)</p>	<p>และการแสดงความคิดเห็นในชั้นเรียนและการทำงานกลุ่ม</p> <p>3) ตรวจสอบประเมินจากการทำงานแปล</p> <p>4) ตรวจสอบประเมินจากแบบฝึกหัด ผลงานแปล ข้อสอบย่อย และข้อสอบปลายภาค</p>		
<p><b>ด้านทักษะความสัมพันธ์ระหว่างบุคคลและความรับผิดชอบ</b></p> <p>1. สามารถประยุกต์ใช้องค์ความรู้ด้านภาษาอังกฤษในการทำงานร่วมกับผู้อื่นได้อย่างมีประสิทธิภาพ มีภาวะผู้นำเข้าใจบทบาทของตนเองและรับฟังความคิดเห็นของผู้อื่นปรับตัวให้เข้ากับความหลากหลายในสถานที่ทำงานและสังคม</p> <p>2. สามารถประมวลทักษะและองค์ความรู้ด้านภาษาอังกฤษเพื่อนำมาใช้ในการทำงานของตนเองอย่างมีประสิทธิภาพ</p>	<p>1) จัดกิจกรรมการเรียนการสอนโดยวิธีการเรียนแบบร่วมมือ (Cooperative Learning) ให้มีการทำงานเป็นกลุ่มเพื่อส่งเสริมให้เกิดการทำงานร่วมกัน รู้จักการช่วยเหลือกัน และแก้ไขปัญหาได้</p> <p>2) จัดกิจกรรมกลุ่มโดยให้ผู้เรียนให้จัดทำงานแปลที่เน้นกระบวนการ (Process-oriented translation) เพื่อให้นักศึกษาลงมือปฏิบัติการแปลตามหลักการและกระบวนการแปลที่นักแปลอาชีพใช้ในการแปล</p>	<p>1) สังเกตจากการอภิปรายร่วมกันในชั้นเรียน โดยเฉพาะการนำเสนอความคิดเห็นแย้งและการรับฟัง การยอมรับความคิดเห็นของผู้อื่น</p> <p>2) ตรวจสอบประเมินจากพฤติกรรมมีส่วนร่วมในการทำงานแปล การแบ่งงานกันทำ การเป็นผู้นำและผู้ตาม</p> <p>3) ตรวจสอบประเมินจากผลงาน โดยอาจารย์ นักศึกษาประเมินตนเอง และการประเมินผลงานระหว่างผู้เรียนด้วยกัน</p>	1-15	10%
<p><b>ด้านทักษะการวิเคราะห์เชิงตัวเลข การสื่อสาร และการใช้เทคโนโลยีสารสนเทศ</b></p> <p>1. สามารถแยกแยะประเภทของข้อมูลภาษาอังกฤษที่ใช้</p>	<p>1) ผู้สอนสาธิตแหล่งข้อมูล และวิธีการในการสืบค้นข้อมูลด้วยเทคโนโลยีสารสนเทศ</p> <p>2) ผู้สอนแนะนำวิธีการเลือกใช้ข้อมูลจากแหล่งต่าง ๆ ได้อย่างมีประสิทธิภาพ</p>	<p>1) สังเกตการณ์สื่อสารเพื่อแสดงความคิดเห็นในชั้นเรียน และจากงานที่มอบหมาย</p> <p>2) ตรวจสอบประเมินจากการทำโครงการแปล และการนำเสนอผลงานโดยใช้สื่อ</p>	1-15	10%

ผลการเรียนรู้ที่ต้องการพัฒนา	วิธีการสอน	วิธีการประเมิน	สัปดาห์ที่ประเมิน	ค่าน้ำหนักของการประเมินผล
<p>ในสื่อสิ่งพิมพ์และสื่อออนไลน์ สามารถนำเสนอรายงานในที่ประชุมโดยใช้สื่อเทคโนโลยี</p> <p>2. สามารถใช้เทคโนโลยีดิจิทัลที่มีอยู่ในปัจจุบันมาใช้เพื่อพัฒนากระบวนการทำงานด้านภาษาอังกฤษเพื่อเพิ่มประสิทธิภาพในการทำงาน (Digital Literacy)</p>	<p>3) มอบหมายให้ผู้เรียนทำงานแปลที่ต้องสืบค้นข้อมูลโดยใช้เทคโนโลยีสารสนเทศ และนำเสนอข้อมูลโดยใช้ภาษาไทย และภาษาอังกฤษ</p> <p>4) ผู้สอนรับบทบาทเป็นผู้สอนงาน (Coaching) และผู้ให้คำปรึกษาตลอดจนกระตุ้นให้นักศึกษามีความก้าวหน้าในการทำงานแปลโดยจัดกระบวนการเรียนการสอนแบบเผชิญปัญหา</p>	<p>เทคโนโลยีสารสนเทศ</p> <p>3) ตรวจสอบการนำเสนอผลงานในด้านการใช้ภาษาที่ถูกต้อง และเหมาะสม</p> <p>4) ตรวจสอบจากกการทดสอบย่อย และการสอบปลายภาค</p> <p>5) ตรวจสอบจากผลงานโดยอาจารย์ นักศึกษาประเมินตนเอง และการประเมินผลงานระหว่างผู้เรียนด้วยกัน</p>		



## หมวดที่ 5 แผนการสอนและการประเมินผล

### 5.1 แผนการสอน (หมวดที่ 5 ข้อ 2)

สัปดาห์ที่ (ชม.)	หัวข้อ/รายละเอียด	กิจกรรมการเรียนการสอน / ใบงาน	สื่อที่ใช้	การวัดและประเมินผล (สัดส่วนการประเมิน)	ผู้สอน
1 (3 ชม.)	- แนะนำคำอธิบาย รายวิชา  - บทที่ 1: หลักการ แปล	<b>กิจกรรมการเรียนการสอน :</b> 1. แนะนำคำอธิบายและ จุดมุ่งหมายของรายวิชา ตลอดจนกิจกรรมต่างๆ และ วิธีการวัดและประเมินผล 2. สนทนากับผู้เรียนเพื่อให้แสดง ความคิดเห็นเกี่ยวกับคำว่า “การ แปล” และ “องค์ประกอบของ การแปล” 3. รวบรวมความคิดเห็นของ ผู้เรียนแล้วสรุปความหมาย 4. ยกตัวอย่างนิยามของคำว่า “การแปล” และ “องค์ประกอบ ของการแปล” จากผู้เชี่ยวชาญ ด้านการแปลที่มีชื่อเสียงทั้งไทย และต่างประเทศ และอภิปราย 5. สนทนากับผู้เรียนเพื่อให้แสดง ความคิดเห็นเกี่ยวกับคำว่า การ แปลอีกครั้งเพื่อสรุปเป็นนิยาม ของผู้เรียนเอง 6. ผู้สอนอธิบายเนื้อหาบทที่ 1 เรื่องความหมาย และ องค์ประกอบของการแปล นำเสนอด้วยโปรแกรมพาวเวอร์ พอยท์	- มคอ. 3 รายวิชาการแปล จากภาษาไทยเป็น ภาษาอังกฤษ  - คอมพิวเตอร์แบบพกพา และโปรแกรมพาวเวอร์ พอยท์  - เอกสารประกอบการเรียน	- ประเมินจากการตรง ต่อเวลาในการเข้าชั้น เรียน การส่งงานและ การแต่งกายของ นักศึกษา  - ตรวจสอบประเมินจาก พฤติกรรมในการทำ กิจกรรม และผลงาน นักศึกษา	ผศ. ดร. ญัฐ พร โอวาท นุพัฒน์
2 (3 ชม.)	บทที่ 2: ความ แตกต่างทาง โครงสร้างภาษาไทย และภาษาอังกฤษ	<b>กิจกรรมการเรียนการสอน :</b> 1. ยกตัวอย่างรูปประโยค ภาษาไทย และภาษาอังกฤษ และให้ผู้เรียนอภิปรายร่วมกันว่า มีความแตกต่างกันอย่างไรบ้าง 2. ผู้สอนอธิบายเนื้อหาบทที่ 2 เรื่องความแตกต่างทาง โครงสร้างภาษาไทยและ ภาษาอังกฤษ ด้วยโปรแกรมพาว เวอร์พอยท์ 3. มอบหมายให้ผู้เรียนทำ แบบฝึกหัดในหนังสือ	- คอมพิวเตอร์แบบพกพา และโปรแกรมพาวเวอร์ พอยท์  - เอกสารประกอบการเรียน	- ตรวจสอบประเมินจาก แบบฝึกหัด  - สังเกตพฤติกรรม และ การมีส่วนร่วมในการทำ กิจกรรม  - สังเกตจากการ อภิปราย และการแสดง ความคิดเห็นในชั้นเรียน และการทำงานกลุ่ม	ผศ. ดร. ญัฐ พร โอวาท นุพัฒน์

สัปดาห์ที่ (ชม.)	หัวข้อ/รายละเอียด	กิจกรรมการเรียนการสอน / ใบงาน	สื่อที่ใช้	การวัดและประเมินผล (สัดส่วนการประเมิน)	ผู้สอน
3 (3 ชม.)	บทที่ 3: กระบวนการแปล	<p>กิจกรรมการเรียนการสอน :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>สนทนากับผู้เรียนเพื่อให้แสดงความคิดเห็นเกี่ยวกับขั้นตอนการแปลที่เคยใช้ว่ามีอะไรบ้าง</li> <li>แบ่งผู้เรียนเป็นกลุ่มวาดแผนภาพกระบวนการแปลจากประสบการณ์ตามที่เคยทำมาและออกมานำเสนอ</li> <li>ผู้สอนอธิบายเนื้อหาในบทที่ 3 เรื่อง “กระบวนการแปล” ประกอบการนำเสนอด้วยโปรแกรมพาวเวอร์พอยท์</li> <li>มอบหมายให้ผู้เรียนตอบคำถามจากทำแบบฝึกหัดในหนังสือ</li> </ol>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- คอมพิวเตอร์แบบพกพา และโปรแกรมพาวเวอร์พอยท์</li> <li>- เอกสารประกอบการเรียน</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- ตรวจประเมินจากแบบฝึกหัด</li> <li>- สังเกตพฤติกรรม และการมีส่วนร่วมในการทำกิจกรรม</li> <li>- สังเกตจากการอภิปราย และการแสดงความคิดเห็นในชั้นเรียน และการทำงานกลุ่ม</li> </ul>	ผศ. ดร. ญัฐพร โอวาทนูพัฒน์
4 (3 ชม.)	บทที่ 3: กระบวนการแปล (ต่อ)	<p>กิจกรรมการเรียนการสอน :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>อธิบายเนื้อหาในบทที่ 3 เรื่อง “กระบวนการแปล” ต่อจากสัปดาห์ที่แล้วประกอบการนำเสนอด้วยโปรแกรมพาวเวอร์พอยท์</li> <li>สาธิตวิธีการใช้โปรแกรม Microsoft Word เพื่อช่วยในการแปล และแนะนำแหล่งข้อมูลออนไลน์เพื่อช่วยในการแปล</li> <li>แบ่งกลุ่มผู้เรียนเพื่อทำงานแปลตามกระบวนการที่ได้เรียนมาพร้อมจดบันทึกลงในใบงานที่แจกให้</li> <li>ตรวจสอบความถูกต้องของงานแปลร่วมกัน และให้ผู้เรียนวิเคราะห์ว่าความผิดพลาดในการแปลเกิดจากขั้นตอนใดในการแปล</li> <li>มอบหมายให้ผู้เรียนตอบคำถามจากทำแบบฝึกหัดในหนังสือ</li> </ol> <p>กิจกรรม/ ใบงาน: ใบงานกระบวนการแปล</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- คอมพิวเตอร์แบบพกพา และโปรแกรมพาวเวอร์พอยท์</li> <li>- เอกสารประกอบการเรียน</li> <li>- ใบงานกระบวนการแปล</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- ตรวจประเมินจากแบบฝึกหัด</li> <li>- สังเกตพฤติกรรม และการมีส่วนร่วมในการทำกิจกรรม</li> <li>- สังเกตจากการอภิปราย และการแสดงความคิดเห็นในชั้นเรียน และการทำงานกลุ่ม</li> </ul>	ผศ. ดร. ญัฐพร โอวาทนูพัฒน์

สัปดาห์ที่ (ชม.)	หัวข้อ/รายละเอียด	กิจกรรมการเรียนการสอน / ใบงาน	สื่อที่ใช้	การวัดและประเมินผล (สัดส่วนการประเมิน)	ผู้สอน
5 (3 ชม.)	บทที่ 4: การแปลคำ และวลี	กิจกรรมการเรียนการสอน : 1. ยกตัวอย่างคำที่แปลจาก ภาษาไทยเป็นภาษาอังกฤษที่ แปลไม่ถูกต้อง จากนั้นร่วมกัน อภิปรายถึงสาเหตุของการแปลที่ ไม่ถูกต้อง 2. อธิบายเนื้อหาในบทที่ 4 เรื่อง “การแปลคำและวลี” ประกอบการนำเสนอด้วย โปรแกรมพาวเวอร์พอยท์ 3. มอบหมายให้ผู้เรียนทำ แบบฝึกหัดแปลในหนังสือ และ จากเว็บ Kahoot	- คอมพิวเตอร์แบบพกพา และโปรแกรมพาวเวอร์ พอยด์ - เอกสารประกอบการเรียน - เว็บ Kahoot	- ตรวจประเมินจาก แบบฝึกหัด - สังเกตพฤติกรรม และ การมีส่วนร่วมในการทำ กิจกรรม - สังเกตจากการ อภิปราย และการแสดง ความคิดเห็นในชั้นเรียน และการทำงานกลุ่ม	ผศ. ดร. ญัฐ พร โอวาท นุพัฒน์
6 (3 ชม.)	บทที่ 4: การแปลคำ และวลี (ต่อ)	กิจกรรมการเรียนการสอน : 1. ยกตัวอย่างคำที่แปลจาก ภาษาไทยเป็นภาษาอังกฤษที่ แปลไม่ถูกต้อง จากนั้นร่วมกัน อภิปรายถึงสาเหตุของการแปลที่ ไม่ถูกต้อง 2. อธิบายเนื้อหาในบทที่ 4 เรื่อง “การแปลคำและวลี” ต่อจาก สัปดาห์ที่แล้วประกอบการ นำเสนอด้วยโปรแกรมพาวเวอร์ พอยท์ 3. มอบหมายให้ผู้เรียนทำ แบบฝึกหัดแปลในหนังสือ และ จากเว็บ Kahoot	- คอมพิวเตอร์แบบพกพา และโปรแกรมพาวเวอร์ พอยด์ - เอกสารประกอบการเรียน - เว็บ Kahoot	- ตรวจประเมินจาก แบบฝึกหัด - สังเกตพฤติกรรม และ การมีส่วนร่วมในการทำ กิจกรรม - สังเกตจากการ อภิปราย และการแสดง ความคิดเห็นในชั้นเรียน และการทำงานกลุ่ม	ผศ. ดร. ญัฐ พร โอวาท นุพัฒน์
7 (3 ชม.)	บทที่ 4: การแปลคำ และวลี (ต่อ)	กิจกรรมการเรียนการสอน : 1. ยกตัวอย่างคำที่แปลจาก ภาษาไทยเป็นภาษาอังกฤษที่ แปลไม่ถูกต้อง จากนั้นร่วมกัน อภิปรายถึงสาเหตุของการแปลที่ ไม่ถูกต้อง 2. อธิบายเนื้อหาในบทที่ 4 เรื่อง “การแปลคำและวลี” ต่อจาก สัปดาห์ที่แล้วประกอบการ นำเสนอด้วยโปรแกรมพาวเวอร์ พอยท์ 3. มอบหมายให้ผู้เรียนทำ แบบฝึกหัดแปลในหนังสือ และ จากเว็บ Kahoot	- คอมพิวเตอร์แบบพกพา และโปรแกรมพาวเวอร์ พอยด์ - เอกสารประกอบการเรียน - เว็บ Kahoot	- ตรวจประเมินจาก แบบฝึกหัด - สังเกตพฤติกรรม และ การมีส่วนร่วมในการทำ กิจกรรม - สังเกตจากการ อภิปราย และการแสดง ความคิดเห็นในชั้นเรียน และการทำงานกลุ่ม	ผศ. ดร. ญัฐ พร โอวาท นุพัฒน์

สัปดาห์ที่ (ชม.)	หัวข้อ/รายละเอียด	กิจกรรมการเรียนการสอน / ใบงาน	สื่อที่ใช้	การวัดและประเมินผล (สัดส่วนการประเมิน)	ผู้สอน
8 (3 ชม.)	บทที่ 5: การแปล ประโยคประเภทต่าง ๆ	กิจกรรมการเรียนการสอน : 1. ทดสอบกลางภาค 2. ยกตัวอย่างประโยคที่แปลจาก ภาษาไทยเป็นภาษาอังกฤษที่ แปลไม่ถูกต้อง จากนั้นร่วมกัน อภิปรายถึงสาเหตุของการแปลที่ ไม่ถูกต้อง 3. อธิบายเนื้อหาในบทที่ 5 เรื่อง “การแปลประโยคประเภทต่าง ๆ” ประกอบการนำเสนอด้วย โปรแกรมพาวเวอร์พอยท์ 4. มอบหมายให้ผู้เรียนทำ แบบฝึกหัดแปลในหนังสือ และ ออนไลน์โดยใช้ Google Form 5. มอบหมายให้ผู้เรียนทำ แบบฝึกหัดทบทวนไวยากรณ์ใน หัวข้อที่เกี่ยวข้องใน English Discoveries	- คอมพิวเตอร์แบบพกพา และโปรแกรมพาวเวอร์ พอยด์ - เอกสารประกอบการเรียน - แบบทดสอบกลางภาค - Google Form	- ตรวจประเมินจาก แบบฝึกหัด - สังเกตพฤติกรรม และ การมีส่วนร่วมในการทำ กิจกรรม - สังเกตจากการ อภิปราย และการแสดง ความคิดเห็นในชั้นเรียน และการทำงานกลุ่ม - แบบทดสอบกลางภาค	ผศ. ดร. ญัฐ พร โอวาท นุพัฒน์
9 (3 ชม.)	บทที่ 5: การแปล ประโยคประเภทต่าง ๆ (ต่อ)	กิจกรรมการเรียนการสอน : 1. ยกตัวอย่างประโยคที่แปลจาก ภาษาไทยเป็นภาษาอังกฤษที่ แปลไม่ถูกต้อง จากนั้นร่วมกัน อภิปรายถึงสาเหตุของการแปลที่ ไม่ถูกต้อง 2. อธิบายเนื้อหาในบทที่ 5 เรื่อง “การแปลประโยคประเภทต่าง ๆ” ต่อจากสัปดาห์ที่แล้ว ประกอบการนำเสนอด้วย โปรแกรมพาวเวอร์พอยท์ 3. มอบหมายให้ผู้เรียนทำ แบบฝึกหัดแปลในหนังสือ และ ออนไลน์โดยใช้ Google Form 4. มอบหมายให้ผู้เรียนทำ แบบฝึกหัดทบทวนไวยากรณ์ใน หัวข้อที่เกี่ยวข้องใน English Discoveries	- คอมพิวเตอร์แบบพกพา และโปรแกรมพาวเวอร์ พอยด์ - เอกสารประกอบการเรียน - Google Form	- ตรวจประเมินจาก แบบฝึกหัด - สังเกตพฤติกรรม และ การมีส่วนร่วมในการทำ กิจกรรม - สังเกตจากการ อภิปราย และการแสดง ความคิดเห็นในชั้นเรียน และการทำงานกลุ่ม	ผศ. ดร. ญัฐ พร โอวาท นุพัฒน์

สัปดาห์ที่ (ชม.)	หัวข้อ/รายละเอียด	กิจกรรมการเรียนการสอน / ใบงาน	สื่อที่ใช้	การวัดและประเมินผล (สัดส่วนการประเมิน)	ผู้สอน
10 (3 ชม.)	บทที่ 5: การแปล ประโยคประเภทต่าง ๆ (ต่อ)	กิจกรรมการเรียนการสอน : 1. ยกตัวอย่างประโยคที่แปลจาก ภาษาไทยเป็นภาษาอังกฤษที่ แปลไม่ถูกต้อง จากนั้นร่วมกัน อภิปรายถึงสาเหตุของการแปลที่ ไม่ถูกต้อง 2. อธิบายเนื้อหาในบทที่ 5 เรื่อง “การแปลประโยคประเภทต่าง ๆ” ต่อจากสัปดาห์ที่แล้ว ประกอบการนำเสนอด้วย โปรแกรมพาวเวอร์พอยท์ 3. มอบหมายให้ผู้เรียนทำ แบบฝึกหัดแปลในหนังสือ และ ออนไลน์โดยใช้ Google Form 4. มอบหมายให้ผู้เรียนทำ แบบฝึกหัดทบทวนไวยากรณ์ใน หัวข้อที่เกี่ยวข้องใน English Discoveries	- คอมพิวเตอร์แบบพกพา และโปรแกรมพาวเวอร์ พอยท์ - เอกสารประกอบการเรียน - Google Form	- ตรวจสอบประเมินจาก แบบฝึกหัด - สังเกตพฤติกรรม และ การมีส่วนร่วมในการทำ กิจกรรม - สังเกตจากการ อภิปราย และการแสดง ความคิดเห็นในชั้นเรียน และการทำงานกลุ่ม	ผศ. ดร. ญัฐ พร โอวาท นุพัฒน์
11 (3 ชม.)	บทที่ 6: การแปล งานเขียนประเภท ต่าง ๆ	กิจกรรมการเรียนการสอน : 1. ยกตัวอย่างประโยคที่แปลจาก ภาษาไทยเป็นภาษาอังกฤษที่ แปลไม่ถูกต้อง จากนั้นร่วมกัน อภิปรายถึงสาเหตุของการแปลที่ ไม่ถูกต้อง 2. อธิบายเนื้อหาในบทที่ 5 เรื่อง “การแปลประโยคประเภทต่าง ๆ” ต่อจากสัปดาห์ที่แล้ว ประกอบการนำเสนอด้วย โปรแกรมพาวเวอร์พอยท์ 3. มอบหมายให้ผู้เรียนทำ แบบฝึกหัดแปลในหนังสือ และ ประเมินคุณภาพงานแปลของ ตนเองตามเกณฑ์ rubric ที่ กำหนดให้ลงในใบงาน กิจกรรม/ ใบงาน: - ใบงานตรวจสอบคุณภาพงาน แปลตามเกณฑ์ rubric	- คอมพิวเตอร์แบบพกพา และโปรแกรมพาวเวอร์ พอยท์ - เอกสารประกอบการเรียน	- ตรวจสอบประเมินจาก แบบฝึกหัด - สังเกตพฤติกรรม และ การมีส่วนร่วมในการทำ กิจกรรม - สังเกตจากการ อภิปราย และการแสดง ความคิดเห็นในชั้นเรียน และการทำงานกลุ่ม	ผศ. ดร. ญัฐ พร โอวาท นุพัฒน์

ลำดับที่ (ชม.)	หัวข้อ/รายละเอียด	กิจกรรมการเรียนการสอน / ใบงาน	สื่อที่ใช้	การวัดและประเมินผล (สัดส่วนการประเมิน)	ผู้สอน
12 (3 ชม.)	บทที่ 6: การแปลงานเขียนประเภทต่าง ๆ (ต่อ)	<p>กิจกรรมการเรียนการสอน :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>ยกตัวอย่างประโยคที่แปลจากภาษาไทยเป็นภาษาอังกฤษที่แปลไม่ถูกต้อง จากนั้นร่วมกันอภิปรายถึงสาเหตุของการแปลที่ไม่ถูกต้อง</li> <li>อธิบายเนื้อหาในบทที่ 5 เรื่อง “การแปลประโยคประเภทต่าง ๆ” ต่อจากสัปดาห์ที่แล้ว ประกอบการนำเสนอด้วยโปรแกรมพาวเวอร์พอยท์</li> <li>ให้ผู้เรียนจับคู่เพื่อประเมินคุณภาพงานแปลของเพื่อนตามเกณฑ์ rubric</li> <li>มอบหมายให้ผู้เรียนทำแบบฝึกหัดแปลในหนังสือ และประเมินคุณภาพงานแปลของตนเองตามเกณฑ์ rubric ที่กำหนดให้ลงในใบงาน</li> </ol> <p>กิจกรรม/ ใบงาน:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>ใบงานตรวจสอบคุณภาพงานแปลตามเกณฑ์ rubric</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>คอมพิวเตอร์แบบพกพา และโปรแกรมพาวเวอร์พอยท์</li> <li>เอกสารประกอบการเรียน</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>ตรวจประเมินจากแบบฝึกหัด</li> <li>สังเกตพฤติกรรม และการมีส่วนร่วมในการทำกิจกรรม</li> <li>สังเกตจากการอภิปราย และการแสดงความคิดเห็นในชั้นเรียน และการทำงานกลุ่ม</li> </ul>	ผศ. ดร. ญัฐพร โอวาท นุพัฒน์
13 (3 ชม.)	บทที่ 6: การแปลงานเขียนประเภทต่าง ๆ (ต่อ)	<p>กิจกรรมการเรียนการสอน :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>ยกตัวอย่างประโยคที่แปลจากภาษาไทยเป็นภาษาอังกฤษที่แปลไม่ถูกต้อง จากนั้นร่วมกันอภิปรายถึงสาเหตุของการแปลที่ไม่ถูกต้อง</li> <li>อธิบายเนื้อหาในบทที่ 5 เรื่อง “การแปลประโยคประเภทต่าง ๆ” ต่อจากสัปดาห์ที่แล้ว ประกอบการนำเสนอด้วยโปรแกรมพาวเวอร์พอยท์</li> <li>ให้ผู้เรียนจับคู่เพื่อประเมินคุณภาพงานแปลของเพื่อนตามเกณฑ์ rubric</li> </ol>	<ul style="list-style-type: none"> <li>คอมพิวเตอร์แบบพกพา และโปรแกรมพาวเวอร์พอยท์</li> <li>เอกสารประกอบการเรียน</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>ตรวจประเมินจากแบบฝึกหัด</li> <li>สังเกตพฤติกรรม และการมีส่วนร่วมในการทำกิจกรรม</li> <li>สังเกตจากการอภิปราย และการแสดงความคิดเห็นในชั้นเรียน และการทำงานกลุ่ม</li> </ul>	ผศ. ดร. ญัฐพร โอวาท นุพัฒน์

สัปดาห์ที่ (ชม.)	หัวข้อ/รายละเอียด	กิจกรรมการเรียนการสอน / ใบงาน	สื่อที่ใช้	การวัดและประเมินผล (สัดส่วนการประเมิน)	ผู้สอน
		4. มอบหมายให้ผู้เรียนทำแบบฝึกหัดแปลในหนังสือ และประเมินคุณภาพงานแปลของตนเองตามเกณฑ์ rubric ที่กำหนดให้ลงในใบงาน <b>กิจกรรม/ ใบงาน:</b> - ใบงานตรวจสอบคุณภาพงานแปลตามเกณฑ์ rubric			
14 (3 ชม.)	<b>บทที่ 7: ข้อควรระวังในการแปลจากภาษาไทยเป็นภาษาอังกฤษ</b>	<b>กิจกรรมการเรียนการสอน :</b> 1. แบ่งผู้เรียนออกเป็นกลุ่มเพื่อแลกเปลี่ยนความคิดเห็นถึงข้อควรระวังในการแปลจากภาษาไทยเป็นภาษาอังกฤษ และให้แต่ละกลุ่มออกมานำเสนอ 2. อธิบายเนื้อหาในบทที่ 7 เรื่อง “ข้อควรระวังในการแปลจากภาษาไทยเป็นภาษาอังกฤษ” ประกอบการนำเสนอด้วยโปรแกรมพาวเวอร์พอยท์ 3. ให้ผู้เรียนจับคู่เพื่อประเมินคุณภาพงานแปลของเพื่อนตามเกณฑ์ rubric 4. มอบหมายให้ผู้เรียนทำแบบฝึกหัดแปลในหนังสือ <b>กิจกรรม/ ใบงาน:</b> - ใบงานตรวจสอบคุณภาพงานแปลตามเกณฑ์ rubric	- คอมพิวเตอร์แบบพกพา และโปรแกรมพาวเวอร์พอยท์ - เอกสารประกอบการเรียน	- ตรวจสอบประเมินจากแบบฝึกหัด - สังเกตพฤติกรรม และการมีส่วนร่วมในการทำกิจกรรม - สังเกตจากการอภิปราย และการแสดงความคิดเห็นในชั้นเรียน และการทำงานกลุ่ม	ผศ. ดร. ญัฐพร โอวาทนูพัฒน์
15 (3 ชม.)	<b>บทที่ 7: ข้อควรระวังในการแปลจากภาษาไทยเป็นภาษาอังกฤษ (ต่อ)</b> - สรุปเนื้อหาที่ได้เรียนไปตลอดภาคการศึกษา	<b>กิจกรรมการเรียนการสอน :</b> 1. อธิบายเนื้อหาในบทที่ 7 เรื่อง “ข้อควรระวังในการแปลจากภาษาไทยเป็นภาษาอังกฤษ” ต่อจากสัปดาห์ที่แล้วประกอบการนำเสนอด้วยโปรแกรมพาวเวอร์พอยท์ 2. สรุปเนื้อหาที่ได้รับเรียนไปตลอดภาคการศึกษา 3. ผู้สอนบอกแนวข้อสอบปลายภาค	- คอมพิวเตอร์แบบพกพา และโปรแกรมพาวเวอร์พอยท์ - เอกสารประกอบการเรียน	- ตรวจสอบประเมินจากการนำเสนอผลงาน - สังเกตพฤติกรรม และการมีส่วนร่วมในการถามคำถาม	ผศ. ดร. ญัฐพร โอวาทนูพัฒน์
16	สอบปลายภาค	สอบปลายภาค			

## 5.2 การวัดและการประเมินผล

## 1) การวัดผล:

- คะแนนระหว่างภาค ร้อยละ 70
  - การเข้าชั้นเรียน และการตรงต่อเวลา ร้อยละ 10
  - แบบทดสอบกลางภาค ร้อยละ 20
  - การทำกิจกรรมในชั้นเรียน ร้อยละ 10
  - การทดสอบคำศัพท์ ร้อยละ 10
  - การทำโครงงานแปล ร้อยละ 20
- คะแนนปลายภาค ร้อยละ 30

2) การประเมินผล: ใช้ระบบ  อิงกลุ่ม  อิงเกณฑ์ของมหาวิทยาลัย ดังนี้

ระดับคะแนน (คะแนน)	ระดับผลการเรียน
85-100	A
79-84	B <sup>+</sup>
73-78	B
67-72	C <sup>+</sup>
61-66	C
55-60	D <sup>+</sup>
50-54	D
0-49	F



## หมวดที่ 6 ทรัพยากรประกอบการเรียนการสอน

### 6.1 เอกสารและตำราหลัก

ณัฐพร โอวาทนุพัฒน์. (2562). เอกสารประกอบการเรียนวิชาการแปลจากภาษาไทยเป็นภาษาอังกฤษ. คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยสวนดุสิต.

### 6.2 เอกสารและข้อมูลสำคัญ

ผ่องศรี ลือพร้อมชัย. (2559). การแปลให้เก่ง. กรุงเทพฯ: สมาคมผู้จัดพิมพ์และผู้จำหน่ายหนังสือแห่งประเทศไทย.

พิมพ์พันธุ์ เวสสะโกศล. (2558). การแปลภาษาไทยเป็นภาษาอังกฤษ (พิมพ์ครั้งที่ 2). กรุงเทพฯ: มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์.

สุพรรณิ ปิ่นมณี. (2555). แปลผิดแปลถูก: คัมภีร์การแปลยุคใหม่. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์แห่งจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.

### 6.3 เอกสารและข้อมูลแนะนำ

สุพรรณิ ปิ่นมณี. (2557). การแปลขั้นสูง. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์แห่งจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.

สถาพร ฉันทประสูตร. (2560). เคล็ดวิชาแปล. นนทบุรี: โรงพิมพ์ภาพพิมพ์.

## หมวดที่ 7 การประเมินและปรับปรุงการดำเนินการของรายวิชา

### 7.1 กลยุทธ์การประเมินประสิทธิผลของรายวิชาโดยนักศึกษา

การประเมินประสิทธิผลของรายวิชาโดยนักศึกษา มีวิธีการในการดำเนินการดังนี้

- 1) การซักถามข้อมูลจากนักศึกษาในระหว่างการเรียน
- 2) นักศึกษาประเมินตนเองในผลการเรียนรู้แต่ละด้าน

### 7.2 กลยุทธ์การประเมินการสอน

- 1) ใช้แบบประเมินอาจารย์ผู้สอนโดยนักศึกษา
- 2) ใช้แบบประเมินตนเองสำหรับนักศึกษา

### 7.3 การปรับปรุงการสอน

มีการปรับปรุง และเปลี่ยนแปลงไปตามปัจจัยต่าง ๆ ได้แก่ แบบประเมินประสิทธิภาพการสอนของอาจารย์ งานวิจัยใหม่ๆ และความก้าวหน้าของศาสตร์ต่าง ๆ ที่เกี่ยวข้อง

#### 7.4 การทวนสอบมาตรฐานผลสัมฤทธิ์ของนักศึกษาในรายวิชา

##### 1. การทวนสอบโดยผู้สอน มีวิธีการดังนี้

1.1 สังเกต และบันทึกพฤติกรรมนักศึกษาระหว่างการเรียนรู้เพื่อนำข้อมูลมาเปรียบเทียบกับผลการเรียนรู้

1.2 ตรวจสอบคุณภาพของโครงการงาน

1.3 ตรวจสอบคะแนน ผลการเรียนรู้ และระดับคะแนน

ผลการเรียนรู้	วิธีการประเมิน		
	การสังเกต พฤติกรรม	การสอบ	การปฏิบัติ/ การนำเสนอผลงาน
คุณธรรม จริยธรรม	✓		✓
ความรู้	✓	✓	✓
ทักษะทางปัญญา	✓	✓	✓
ทักษะความสัมพันธ์ระหว่าง บุคคลและความรับผิดชอบ	✓		✓
ทักษะการวิเคราะห์เชิงตัวเลข การสื่อสาร และการใช้ไอที	✓		✓

2. มีการทวนสอบคะแนน และผลลัพธ์การเรียนรู้ระดับหลักสูตรทุกภาคเรียน

3. มีการทวนสอบผลลัพธ์การเรียนรู้ระดับคณะฯ ทุกภาคเรียน

#### 7.5 การดำเนินการทบทวนและการวางแผนปรับปรุงประสิทธิผลของรายวิชา

ผู้สอนสรุปผลการจัดการเรียนการสอนใน มคอ. 5 เสนอหลักสูตรเพื่อพิจารณาปรับปรุงเนื้อหา วิธีการจัดการเรียนการสอน กิจกรรมการเรียนรู้ การวัดและประเมินผล สิ่งสนับสนุนการเรียนรู้ และปรับปรุงในปีการศึกษาถัดไป